**Международная конвенция о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью 1992 года (Конвенция об ответственности 1992 года) (с изменениями на 1 ноября 2003 года)**

Международная конвенция  
 о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью 1992 года  
(Конвенция об ответственности 1992 года)

(в редакции [Протокола 1992 года об изменении Международной конвенции  
о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью 1969 года](http://docs.cntd.ru/document/901760881)

(с изменениями, внесенными [Поправками от 1 ноября 2003 года](http://docs.cntd.ru/document/902126358)))

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Российская Федерация **присоединилась** к [Протоколу 1992 года об изменении Международной конвенции о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью 1969 года](http://docs.cntd.ru/document/901760881) **и** **денонсировала** [Конвенцию об ответственности 1969 года](http://docs.cntd.ru/document/1901624) с даты вступления в силу для Российской Федерации [указанного Протокола](http://docs.cntd.ru/document/901760881) - см. [Закон Российской Федерации от 2 января 2000 года N 27-ФЗ](http://docs.cntd.ru/document/901751021) .  
[Статьи I-XII ter, включая образец свидетельства, Конвенции об ответственности 1969 года (в редакции Международного протокола от 19 ноября 1976 года)](http://docs.cntd.ru/document/1901624), измененной [Протоколом 1992 года об изменении Международной конвенции о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью 1969 года](http://docs.cntd.ru/document/901760881), **переименованы** в Международную конвенцию о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью 1992 года (Конвенция об ответственности 1992 года) - см. [статью 11 Протокола 1992 года об изменении Международной конвенции о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью 1969 года](http://docs.cntd.ru/document/901760881).  
- Примечание изготовителя базы данных.  
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Государства - Стороны настоящей Конвенции,  
  
сознавая опасности загрязнения, создаваемые во всем мире морскими перевозками нефти наливом,  
  
убежденные в необходимости обеспечить достаточное возмещение лицам, которым причиняется ущерб вследствие загрязнения, вызываемого утечкой и сливом нефти из судов,  
  
желая установить единые международные правила и процедуру решения вопросов ответственности и обеспечения в таких случаях достаточного возмещения,  
  
согласились о нижеследующем:

**Статья I**

В настоящей Конвенции:

1. "Судно" означает любое морское судно и морское плавучее средство любого типа, построенное или приспособленное для перевозки нефти наливом в качестве груза, при условии, что судно, способное перевозить нефть и другие грузы, рассматривается в качестве судна только тогда, когда оно фактически перевозит нефть наливом в качестве груза, а также в течение любого рейса, следующего за такой перевозкой, если не доказано, что на борту не имелось остатков от такой перевозки нефти наливом.

2. "Лицо" означает всякое физическое лицо или любое юридическое лицо публичного или частного права, включая государство или любую из его составных частей.

3. "Собственник судна" означает лицо или лиц, зарегистрированных в качестве собственника судна, а в случае отсутствия регистрации - лицо или лиц, собственностью которых является судно. Однако в случае, когда судно принадлежит Государству и эксплуатируется компанией, которая зарегистрирована в этом Государстве в качестве оператора судна, "собственник судна" означает такую компанию.

4. "Государство регистрации судна" означает, в отношении зарегистрированных судов, Государство, в котором судно зарегистрировано, а в отношении незарегистрированных судов Государство, под флагом которого плавает судно.

5. "Нефть" означает любую стойкую углеводородную минеральную нефть, в частности сырую нефть, мазут, тяжелое дизельное топливо и смазочное масло, независимо от того, перевозятся ли они на борту судна в качестве груза или в топливных танках такого судна.

6. "Ущерб от загрязнения" означает:   
  
а) убытки или ущерб, причиненные вне судна загрязнением, происшедшим вследствие утечки или слива нефти с судна, где бы такая утечка или слив ни произошли, при условии что возмещение за нанесение ущерба окружающей среде, помимо упущенной выгоды вследствие такого нанесения ущерба, ограничивается расходами на осуществление разумных мер по восстановлению, которые были фактически предприняты или должны быть предприняты;   
  
b) расходы по предупредительным мерам и последующие убытки или ущерб, причиненные предупредительными мерами.

7. "Предупредительные меры" означают любые разумные меры, предпринятые любым лицом после того, как произошел инцидент, для предотвращения или уменьшения ущерба от загрязнения.

8. "Инцидент" означает любое происшествие или ряд происшествий одного и того же происхождения, повлекшее ущерб от загрязнения или создающее серьезную и неминуемую угрозу причинения такого ущерба.

9. "Организация" означает Международную морскую организацию.

10. "Конвенция об ответственности 1969 года" означает Международную конвенцию о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью 1969 года. Для государств - участников [Протокола 1976 года](http://docs.cntd.ru/document/901824780) к этой Конвенции такой термин считается охватывающим Конвенцию об ответственности 1969 года, измененную этим Протоколом.

**Статья II**

Настоящая Конвенция применяется исключительно:   
  
а) к ущербу от загрязнения, причиненному:   
  
i) на территории Договаривающегося Государства, включая его территориальное море; и   
  
ii) в исключительной экономической зоне Договаривающегося Государства, установленной в соответствии с международным правом, либо, если Договаривающееся Государство не установило такую зону, в районе, находящемся за пределами и прилегающем к территориальному морю этого государства, установленном этим государством в соответствии с международным правом и простирающемся не более чем на 200 морских миль, отсчитываемых от исходных линий, от которых отмеряется ширина его территориального моря;   
  
b) к предупредительным мерам, предпринятым для предотвращения или уменьшения такого ущерба, где бы они ни предпринимались.

**Статья III**

1. За исключением случаев, предусмотренных в пунктах 2 и 3 настоящей статьи, собственник судна с момента инцидента или, если инцидент состоит из ряда происшествий, с момента первого происшествия несет ответственность за любой ущерб от загрязнения, причиненный судном в результате инцидента.

2. Собственник судна не отвечает за ущерб от загрязнения, если докажет, что ущерб:  
  
(а) явился результатом военных действий, враждебных действий:  
  
гражданской войны, восстания или стихийного явления, исключительного по своему характеру, неизбежного и непреодолимого или

(b) всецело вызван действием или бездействием третьих лиц с намерением причинить ущерб, или

(с) был всецело вызван небрежностью или иным неправомерным действием правительства или другого органа власти, отвечающего за содержание в порядке огней и других навигационных средств, при исполнении этой функции.

3. Если собственник судна докажет, что ущерб от загрязнения произошел всецело или частично в результате поведения потерпевшего лица, которое действовало или бездействовало с намерением причинить ущерб, либо грубой небрежности этого лица, он может быть полностью или частично освобожден от ответственности перед таким лицом.

4. Никакой иск о возмещении ущерба от загрязнения не может быть предъявлен к собственнику судна иначе как в соответствии с настоящей Конвенцией. При условии соблюдения пункта 5 настоящей статьи никакой иск о возмещении ущерба от загрязнения на основании настоящей Конвенции или на иных основаниях не может быть предъявлен к:   
  
а) служащим или агентам собственника судна или членам экипажа;   
  
b) лоцману или любому другому лицу, которое, не являясь членом экипажа, выполняет работу на судне;   
  
с) любому фрахтователю (как бы он ни именовался, включая фрахтователя по бербоут-чартеру), управляющему или оператору судна;   
  
d) любому лицу, выполняющему операции по спасанию с согласия собственника судна или по указанию компетентных публичных властей;   
  
е) любому лицу, предпринимающему предупредительные меры;   
  
f) всем служащим или агентам лиц, упомянутых в подпунктах "с", "d" и "е",   
  
если ущерб не явился результатом их собственного действия или бездействия, совершенного либо с намерением причинить такой ущерб, либо по самонадеянности и с пониманием вероятности возникновения такого ущерба.

5. Ничто в настоящей Конвенции не нарушает права регресса собственника судна к третьим лицам.

**Статья IV**

Если происходит инцидент, связанный с двумя или более судами, в результате которого причиняется ущерб от загрязнения, собственники всех причастных к нему судов, если они не освобождаются от ответственности на основании статьи III, несут солидарную ответственность за всю совокупность убытков, которые не могут быть разумно разделены.

**Статья V**

1. Собственник судна имеет право ограничить свою ответственность по настоящей Конвенции в отношении любого одного инцидента общей суммой, исчисляемой следующим образом:   
  
а) 4510000 расчетных единиц для судна вместимостью не более 5000 единиц (подпункт в редакции [Международного протокола от 27 ноября 1992 года](http://docs.cntd.ru/document/901760881) (с изменениями, внесенными [Поправками от 1 ноября 2003 года](http://docs.cntd.ru/document/902126358));   
  
b) для судна вместимостью, превышающей указанную выше, дополнительно к сумме, упомянутой в подпункте "а", добавляется 631 расчетная единица за каждую последующую единицу вместимости (подпункт в редакции [Международного протокола от 27 ноября 1992 года](http://docs.cntd.ru/document/901760881) (с изменениями, внесенными [Поправками от 1 ноября 2003 года](http://docs.cntd.ru/document/902126358)),   
  
при условии, однако, что эта общая сумма ни в коем случае не превышает 89770000 расчетных единиц (абзац в редакции [Международного протокола от 27 ноября 1992 года](http://docs.cntd.ru/document/901760881) (с изменениями, внесенными [Поправками от 1 ноября 2003 года](http://docs.cntd.ru/document/902126358)).

2. Собственник судна не имеет права ограничить свою ответственность по настоящей Конвенции, если доказано, что ущерб от загрязнения явился результатом его собственного действия или бездействия, совершенного либо с намерением причинить такой ущерб, либо по самонадеянности и с пониманием вероятности возникновения такого ущерба.

3. Для того чтобы воспользоваться ограничением, предусмотренным в пункте 1 настоящей статьи, собственник должен создать фонд на общую сумму, равную пределу его ответственности в суде или любом другом компетентном органе какого-либо одного из Договаривающихся Государств, в котором на основании статьи IX может быть предъявлен иск, или, если иск не предъявлен, в любом суде или другом компетентном органе любого одного из Договаривающихся Государств, в котором на основании статьи IX может быть предъявлен иск. Этот фонд может быть создан либо путем внесения суммы в депозит, либо путем представления банковской гарантии или другого обеспечения, приемлемого по законодательству Договаривающегося Государства, в котором создается фонд, и признаваемого достаточным судом или другим компетентным органом.

4. Фонд распределяется между истцами пропорционально суммам их обоснованных исковых требований.

5. Если до распределения фонда собственник судна, его служащий или его агент, либо его страховщик или лицо, представившее иное финансовое обеспечение, уплатили вследствие инцидента компенсацию за ущерб от загрязнения, такое либо приобретает, в пределах уплаченной им суммы, в порядке суброгации те права, которые на основании настоящей Конвенции принадлежали бы лицу, получившему компенсацию.

6. Правом суброгации, предусмотренным в пункте 5 настоящей статьи, может воспользоваться также любое лицо, иное чем названные выше, в отношении любой суммы, которую оно уплатило в возмещение ущерба от загрязнения, при условии, что такая суброгация разрешена подлежащим применению к ней национальным правом.

7. Если собственник судна или какое-либо другое лицо установят, что они могут быть впоследствии принуждены уплатить полностью или частично такую сумму компенсации, в отношении которой такое лицо могло бы воспользоваться правом суброгации на основании пункта 5 или 6 настоящей статьи, если бы возмещение было уплачено до распределения фонда, то суд или другой компетентный орган Государства, в котором фонд создан, может распорядиться, чтобы достаточная сумма была временно зарезервирована для того, чтобы дать такому лицу возможность удовлетворения впоследствии его требования к фонду.

8. Расходы и пожертвования, поскольку они разумны и произведены собственником судна добровольно с целью избежать ущерба от загрязнения или уменьшить его, дают ему те же права к фонду, какие имеют другие кредиторы.

9. а) "Расчетная единица", упомянутая в пункте 1 настоящей статьи, является единицей "специального права заимствования", как она определена Международным валютным фондом. Суммы, упомянутые в пункте 1, переводятся в национальную валюту на основе стоимости этой валюты в единицах "специального права заимствования" на дату создания фонда, упомянутого в пункте 3. Стоимость национальной валюты Договаривающегося Государства, являющегося членом Международного валютного фонда, в единицах "специального права заимствования" исчисляется в соответствии с методом определения стоимости, применяемым Международным валютным фондом на соответствующую дату для его собственных операций и расчетов. Стоимость национальной валюты Договаривающегося Государства, не являющегося членом Международного валютного фонда, в единицах "специального права заимствования" исчисляется способом, установленным этим государством.   
  
b) Тем не менее Договаривающееся Государство, которое не является членом Международного валютного фонда и законодательство которого не позволяет применять положения [пункта 9 "а"](http://docs.cntd.ru/document/901760881), может во время ратификации, принятия, утверждения настоящей Конвенции или присоединения к ней либо в любое время после этого заявить, что расчетная единица, упомянутая в [пункте 9 "а"](http://docs.cntd.ru/document/901760881), будет равна 15 золотым франкам. Золотой франк, упомянутый в настоящем пункте, соответствует шестидесяти пяти с половиной миллиграммам золота пробы девятьсот тысячных. Перевод золотых франков в национальную валюту осуществляется согласно законодательству соответствующего государства.

с) Исчисление, упомянутое в последнем предложении [пункта 9 "а"](http://docs.cntd.ru/document/901760881), и перевод, упомянутый в [пункте 9 "b"](http://docs.cntd.ru/document/901760881), осуществляются таким образом, чтобы выразить в национальной валюте Договаривающегося государства, насколько это возможно, ту же реальную ценность сумм, указанных в пункте 1, какая образовалась бы в случае применения первых трех предложений [пункта 9 "а"](http://docs.cntd.ru/document/901760881). Договаривающиеся Государства сообщают депозитарию способ исчисления согласно [пункту 9 "а"](http://docs.cntd.ru/document/901760881) или, в соответствующем случае, результат перевода согласно [пункту 9 "b"](http://docs.cntd.ru/document/901760881) при сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней и затем каждый раз, когда происходит изменение в этом способе или в результате перевода.

10. Для целей настоящей статьи вместимостью судна считается его валовая вместимость, исчисляемая в соответствии с правилами обмера судов, содержащимися в Приложении I к Международной конвенции по обмеру судов 1969 года.

11. Страховщик или иное лицо, предоставившее финансовое обеспечение, имеет право создать фонд в соответствии с настоящей статьей на тех же условиях и имеющий то же значение, как если бы он был создан собственником судна. Такой фонд может создаваться, даже если в соответствии с положениями пункта 2 собственник не имеет права ограничить свою ответственность, но создание фонда в этом случае не затрагивает прав любого истца в отношении собственника.

**Статья VI**

1. Если собственник судна после инцидента создал фонд в соответствии со статьей V и имеет право ограничить свою ответственность:  
  
(а) никакое лицо, требующее возмещения ущерба от загрязнения, возникшего вследствие этого инцидента, не имеет права на удовлетворение такого требования за счет какого-либо другого имущества собственника судна;

(b) суд или другой компетентный орган любого Договаривающегося Государства дает распоряжение об освобождении любого судна или иного принадлежащего собственнику судна имущества, на которые был наложен арест в связи с требованием о возмещении ущерба от загрязнения, причиненного тем же инцидентом, и таким же образом возвращает любой залог или иное обеспечение, представленное с целью избежания такого ареста.

2. Вышеизложенное применяется, однако, лишь в случае, если истец имеет доступ в суд, который распоряжается фондом и фонд может быть действительно использован для удовлетворения его иска.

**Статья VII**

1. Собственник судна, зарегистрированного в Договаривающемся Государстве и перевозящего более 2000 тонн нефти наливом в качестве груза, должен для покрытия своей ответственности за ущерб от загрязнения, на основании настоящей Конвенции, осуществить страхование или предоставить иное финансовое обеспечение, как, например, гарантия банка или свидетельство, выданное международным компенсационным фондом, на сумму, устанавливаемую путем применения пределов ответственности, предусмотренных в пункте 1 статьи V.

2. Свидетельство, удостоверяющее наличие страхования или иного финансового обеспечения, имеющего силу в соответствии с положениями настоящей Конвенции, выдается каждому судну после того, как соответствующий орган Договаривающегося государства установил, что требования пункта 1 выполнены. В отношении судна, зарегистрированного в Договаривающемся Государстве, такое свидетельство выдается или удостоверяется соответствующим органом государства регистрации судна; в отношении судна, не зарегистрированного в Договаривающемся Государстве, оно может выдаваться или удостоверяться соответствующим органом любого Договаривающегося Государства. Свидетельство должно по форме соответствовать образцу, помещенному в приложении, и содержать следующие сведения:  
  
(а) название судна и порт приписки;  
  
(b) название и местонахождение главного предприятия собственника судна;

(с) вид обеспечения;  
  
(d) название и местонахождение главного предприятия страховщика или другого лица, предоставившего обеспечение, и, в соответствующих случаях, местонахождение предприятия, которым было осуществлено страхование или предоставлено обеспечение;   
  
(е) срок действия свидетельства, который не может превышать срока действия страхования или иного обеспечения.

3. Свидетельство составляется на официальном языке или языках Государства, в котором оно выдается. Если этот язык не является ни английским, ни французским, текст должен содержать перевод на один из этих языков.

4. Свидетельство должно находиться на борту судна, а копия его должна быть сдана на хранение органам, ведущим судовой реестр, либо, если судно не зарегистрировано в Договаривающемся Государстве, органам этого государства, выдающим или удостоверяющим свидетельство.

5. Страхование или иное финансовое обеспечение не удовлетворяют требованиям настоящей статьи, если их действие может прекратиться по иным причинам, чем истечение указанного в свидетельстве в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи срока действия страхования или иного обеспечения до истечения трех месяцев с момента уведомления о таком прекращении, сделанного органу, указанному в пункте 4 настоящей статьи, кроме случаев, когда свидетельство аннулировано этим органом или когда в этот период выдано новое свидетельство. Предшествующие положения применяются подобным образом ко всякому изменению, в результате которого страхование или обеспечение прекращает удовлетворять требованиям настоящей статьи.

6. Государство регистрации устанавливает условия выдачи и действия свидетельства с соблюдением положений настоящей статьи.

7. Свидетельства, выданные или удостоверенные в пределах компетенции Договаривающегося государства в соответствии с пунктом 2, признаются другими Договаривающимися Государствами для целей настоящей Конвенции и рассматриваются другими Договаривающимися Государствами как имеющие ту же силу, что и свидетельства, выдаваемые или удостоверяемые ими, даже если они выданы или удостоверены в отношении судна, не зарегистрированного в Договаривающемся Государстве. Договаривающееся Государство может в любой момент консультироваться с государством, выдающим или удостоверяющим свидетельства, если оно полагает, что страховщик или иное, указанное в свидетельстве лицо, предоставившее финансовое обеспечение, не способно в финансовом отношении выполнить обязательства, налагаемые настоящей Конвенцией.

8. Всякий иск о возмещении ущерба от загрязнения может быть предъявлен непосредственно к страховщику или к иному лицу, предоставившему финансовое обеспечение ответственности собственника судна за ущерб от загрязнения. В таком случае ответчик, даже если собственник не имеет права ограничить свою ответственность в соответствии с пунктом 2 статьи V, может воспользоваться пределами ответственности, предусмотренными в пункте 1 статьи V. Ответчик может также представить те возражения, на которые мог бы сослаться сам собственник, кроме банкротства собственника судна или ликвидации его предприятия. Кроме того, ответчик может воспользоваться для своей защиты тем возражением, что ущерб от загрязнения является результатом умышленной вины самого собственника, но он не может использовать никакое другое из средств защиты, на которое он имел бы право сослаться в деле, возбужденном против него собственником судна. Ответчик имеет право во всех случаях требовать, чтобы собственник судна был привлечен к участию в деле в качестве соответчика.

9. Любые суммы, предоставление которых гарантируется страхованием или иным финансовым обеспечением в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, должны использоваться исключительно для удовлетворения исков, предъявляемых на основании настоящей Конвенции.

10. Договаривающееся Государство не должно разрешать судну, плавающему под его флагом, к которому применяется настоящая статья, осуществлять коммерческую деятельность, если оно не имеет свидетельства, выданного в соответствии с пунктом 2 или 12 настоящей статьи.

11. С соблюдением положений настоящей статьи каждое Договаривающееся Государство должно обеспечить, чтобы в силу его национального законодательства страхование или иное финансовое обеспечение, соответствующее требованиям пункта 1 настоящей статьи, имелось независимо от места регистрации в отношении каждого судна, входящего в порт на его территории или покидающего его, либо прибывающего к рейдовому причалу в его территориальном море или отходящего от него, если судно фактически перевозит более 2000 тонн нефти наливом в качестве груза.

12. Если страхование или иное финансовое обеспечение не предоставлены в отношении судна, принадлежащего Договаривающемуся Государству, относящиеся к ним положения настоящей статьи не применяются к такому судну, но это судно должно иметь свидетельство, выданное соответствующим органом Государства регистрации судна, удостоверяющее, что судно является собственностью этого Государства и что ответственность судна обеспечена в пределах, указанных в пункте 1 статьи V. Это свидетельство, насколько возможно, должно соответствовать образцу, предусмотренному в пункте 2 настоящей статьи.

**Статья VIII**

Права на возмещение, предусмотренные настоящей Конвенцией, погашаются, если иск не будет предъявлен в соответствии с ее положениями в течение трех лет со дня причинения ущерба. Однако ни в коем случае иск не может быть предъявлен по истечении шести лет со дня, когда произошел инцидент, причинивший ущерб. Если инцидент состоял из ряда происшествий, шестилетний срок исчисляется со дня первого из этих происшествий.

**Статья IX**

1. Если инцидент повлек ущерб от загрязнения на территории, включая территориальное море или район, упомянутый в статье II, одного или более Договаривающихся Государств, или если были предприняты предупредительные меры для предотвращения или уменьшения ущерба от загрязнения на такой территории, включая территориальное море или район, иски о возмещении могут предъявляться только в судах любого такого Договаривающегося Государства или государств. Ответчику в разумный срок направляется уведомление о любом таком иске.

2. Каждое Договаривающееся Государство должно обеспечить, чтобы его суды обладали юрисдикцией, необходимой для рассмотрения таких дел о возмещении.

3. После создания фонда в соответствии со статьей V суды Государства, в котором создан фонд, исключительно компетентны решать все вопросы соразмерного разделения и распределения фонда.

**Статья X**

1. Всякое решение суда, обладающего юрисдикцией в соответствии со статьей IX, которое может быть исполнено в стране суда, где оно не подлежит пересмотру в обычном порядке, признается в любом Договаривающемся Государстве, за исключением случаев, когда:  
  
(а) решение было вынесено в результате обмана;  
  
(b) ответчик не был извещен в разумный срок и ему не была предоставлена возможность защищать свое дело в суде.

2. Решение, признанное на основании пункта 1 настоящей статьи, должно исполняться в любом Договаривающемся Государстве, как только выполнены формальности, требуемые в этом Государстве. Эти формальности не должны допускать пересмотр дела по существу.

**Статья XI**

1. Положения настоящей Конвенции не применяются к военным кораблям и другим судам, принадлежащим ГОсударству или эксплуатируемым им и используемым в данный момент исключительно для правительственной некоммерческой службы.

2. В отношении судов, принадлежащих Договаривающемуся Государству и используемых для коммерческих целей, к каждому Государству может быть предъявлен иск в соответствии с юрисдикцией, установленной в статье IX, и оно отказывается от всех средств защиты, основанных на его статусе суверенного Государства.

**Статья XII**

Настоящая Конвенция заменяет все международные конвенции, действующие либо открытые для подписания ратификации, или присоединения на дату открытия для подписания настоящей Конвенции, но только в той части, в которой эти конвенции противоречат ей; однако ничто в настоящей статье не затрагивает обязательств Договаривающихся Государств по отношению к недоговаривающимся Государствам, возникших на основании таких международных конвенций.

**Статья XII bis. Переходные положения**

Статья XII bis  
Переходные положения

В случае, когда государство во время инцидента является участником как настоящей Конвенции, так и Конвенции об ответственности 1969 года, применяются следующие переходные положения:   
  
а) если инцидент повлек ущерб от загрязнения, подпадающий под действие настоящей Конвенции, ответственность по настоящей Конвенции считается прекращенной, если и в той степени, в какой она также возникает на основании Конвенции об ответственности 1969 года;   
  
b) если инцидент повлек ущерб от загрязнения, подпадающий под действие настоящей Конвенции, и государство является участником как настоящей Конвенции, так и [Международной конвенции о создании Международного фонда для компенсации ущерба от загрязнения нефтью 1971 года](http://docs.cntd.ru/document/901761217), ответственность, остающаяся непрекращенной после применения подпункта "а" настоящей статьи, возникает на основании настоящей Конвенции только в той степени, в какой ущерб от загрязнения остается невозмещенным после применения упомянутой [Конвенции 1971 года](http://docs.cntd.ru/document/901761217);   
  
с) при применении пункта 4 статьи III настоящей Конвенции выражение "настоящая Конвенция" толкуется как отсылающее к настоящей Конвенции или к Конвенции об ответственности 1969 года соответственно;   
  
d) при применении пункта 3 статьи V настоящей Конвенции общая сумма фонда, который должен быть создан, снижается на сумму, на которую считается прекращенной ответственность в соответствии подпунктом "а" настоящей статьи.

**Статья XII ter. Заключительные положения**

Статья XII ter  
Заключительные положения

Заключительными положениями настоящей Конвенции являются [статьи 12](http://docs.cntd.ru/document/901760881)-[18 Протокола 1992 года об изменении Конвенции об ответственности 1969 года](http://docs.cntd.ru/document/901760881). Ссылки в настоящей Конвенции на Договаривающиеся Государства рассматриваются как означающие ссылки на Договаривающиеся Государства этого Протокола.

**Приложение. Свидетельство о страховании или ином финансовом обеспечении гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью**

Приложение

Выдано в соответствии с положениями статьи VII Международной конвенции о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью 1992 года.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
| Название судна | Регистровый номер или позывной сигнал | Порт приписки | Наименование и адрес собственника судна |
|  |  |  |  |

Настоящим удостоверяется, что названное выше судно имеет страховой полис или иное финансовое обеспечение, удовлетворяющее требованиям статьи - Международной конвенции о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью 1992 года.  
  
Вид обеспечения \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
  
Срок действия обеспечения \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
  
Наименование и адрес страховщика (страховщиков) и/или лица (лиц), предоставивших финансовое обеспечение  
  
Наименование \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
  
Адрес\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
  
Настоящее свидетельство действительно до \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
  
Выдано или удостоверено Правительством \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(Полное наименование государства)

В \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
(Место) (Дата)

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |
|  | (Подпись и должность официального лица, выдающего или удостоверяющего свидетельство) |

Примечания: 1. Указывая наименование государства, при желании можно называть компетентный государственный орган страны, где выдается свидетельство.

2. Если общая сумма обеспечения состоит из обеспечений, предоставленных из нескольких источников, следует указывать сумму каждого из них.

3. Если предоставляемые обеспечения неоднородны, они должны быть перечислены.

4. Запись "Срок действия обеспечения" должна содержать дату, на которую это обеспечение вступает в силу.

Редакция документа с учетом  
изменений и дополнений подготовлена  
АО "Кодекс"